

MIGUEL ANGEL ASTURIAS

"Mi padre contestó siempre que estaba plenamente comprometido con su tiempo y con su pueblo"

Declaraciones de un hijo del insigne escritor fallecido

Madrid, 10. — «Guatemala, su familia, la preocupación por acabar su última novela y el agradecimiento a cuantos se preocuparon por él, presidieron los últimos momentos de vida de mi padre», manifestó don Miguel Ángel Asturias Amado, hijo del fallecido escritor, que se encuentra en Madrid desde que su padre hubo de ser internado hace unas semanas en la Clínica de la Concepción a consecuencia de una grave insuficiencia respiratoria.

Sobre la enfermedad de su padre, explicó que tenía un tumor intestinal maligno y que fue evolucionando, rápidamente en los últimos días, hasta producirle la muerte. Que, sin embargo, estuvo sereno y lucido hasta los últimos momentos y que estuvo muy cariñoso con cuantos le rodeaban, acordándose frecuentemente de los medios de información y de los muchos amigos que tenía y, en general, de todos los que estaban preocupados por su salud.

El hijo de Miguel Ángel Asturias manifestó también que su padre estaba escribiendo últimamente una novela titulada «Dos veces bastardo», que era continuación de «Viernes de dolores». En esta última trató sobre el ambiente estudiantil de Guatemala durante su época de estudiante y esta era una especie de continuación de la vida de los personajes que creó en la primera. Siguiendo con el tema de Guatemala, dijo que su padre había recibido recientemente una carta de la «Asociación de Médicos-Escritores de Guatemala» en la que ofrecían su colaboración incondicional al escritor y que éste se había emocionado mucho.

«Siempre que se le preguntó si era un escritor comprometido —dijo el señor Asturias Amado— mi padre contestó que lo estaba plenamente con su tiempo y con su pueblo». Explicó, igualmente, que su padre estaba muy reconocido a las personas y a las instituciones que se acordaban de él para cursillos u otras manifestaciones culturales. También lo estaba por las condecoraciones: «No sólo por el Nobel de 1967 ni por el Lenin de la Paz de 1966. Con la misma emoción recordaba un bastón de mando que le concedió una comunidad indígena guatemalteca».

Acercas del cariño que su padre sentía por España, recordó una frase del prólogo que hizo al libro «La maravillosa España», en el que decía: «Porque la misma (España) ha sido y será siempre señora de pueblos, porque tiene un pueblo señor». Asimismo se refirió a las vacaciones del escritor en Palma de Mallorca, concretamente en un «bungalow» llamado «Palma Nova», donde escribió muchos libros y poemas.

La última gira del Premio Nobel fue así: salió de París para un congreso que se celebró en Dakar. Desde allí, pasó a Tenerife y después a Palma de Mallorca. Posteriormente, estuvo en Sevilla y, desde allí, llegó a Madrid, donde, debido a la insuficiencia respiratoria, hubo de ser internado.

El señor Asturias Amado dijo, finalmente, que el cadáver de su padre sería trasladado próximamente a París, donde será sepultado, y que mañana se instalará la «capilla ardiente» en el salón de actos de la Institución «Jiménez Díaz», en el Hospital de la Concepción.

En el momento del óbito se encontraban junto al insigne escritor, su esposa, su hijo Miguel Ángel (tiene otro en Méjico, Rodrigo; y un nieto, Sandino), la esposa de éste, Norma; y otros amigos. — Cifra.

UN CLASICO DE NUESTRA LENGUA, DE NUESTRA MISMIIDAD

Dos domingos aciagos en menos de ocho meses, cuanto va de un final de verano a vísperas de otro. Acaso suene a exceso decir que, con la muerte de Neruda y con esta de ahora, la América hispana se ha quedado sin voz. Ciertamente sí, la América del mestizaje, la de los escritores en difícil, denodado y fecundo equilibrio entre la indianidad telúrica y el legado hispano, los dos componentes de su ser nacional. Y pérdidas igualmente graves para cuantos escriben o leen en castellano. Aunque no precisamente porque, con ellas, queden marginadas del Premio Nobel —y no es apeo baldío— nuestras letras.

Miguel Ángel Asturias. La recia fibra del gigante a quien apellido y nombre de pila calzaban a pincel, semejanza mole cómica con máscara de divinidad maya, y en las sienas dos manchas de tierra parda como huella del modelador de aquella prominente nariz «racée», el ojo de tuacán, los labios golosos para una de las voces más finamente moduladas y corteses: la recia montaña, en fin, se ha venido abajo como por un seísmo de los de su Guatemala natal, cuando parecía conjurada la alarma de hace escasamente un mes. Y ha muerto entre los suyos, si consuelo es, entre los de su lengua, él, el Gran Lengua por antonomasia; o, si queréis, en este Viejo Mundo donde pasó una buena mitad de su vida intelectual, lejos de la alibaja de prisiones y honores que el Nuevo le depara.

Nieto de grandes hacendados, su doble condición hispana y maya propició el acendrado conocimiento de su pueblo, y más en los años parisienses a la escuela de George Reynaud, el profesor de Religiones de la América Antigua que puso en francés el «Popol Vuh», la biblia de los mayas quichés, y sobre cuyo ajustado texto conduciría el joven Asturias —con el sacerdote González de Mendoza— la versión castellana. Años de París en que cruzó sus primeras armas literarias en la involi-

dable «Revista de Avance», aquel juvenil órgano cubano ligado tan estrechamente con los movimientos vanguardistas de por acá, cuando este por acá incluía, junto a los españoles, a los Vicente Huidobro, Julio J. Casal, Alfonso Reyes y César Vallejo, los hermanos Borges, los uruguayos Torres García y Rafael Barradas, entre tanto americano de pro. Aquí, de las prensas de la prestigiosa editorial de Ortega, salió «Leyendas de Guatemala» (1930), su primer libro, donde la civilización más antigua de América y los viejos cronicones hispanos se combinan en imaginación y poesía servidas por una suntuosa prosa castellana. De aquí, también, un cuarto de siglo después, fue la primera recopilación de su obra completa. Y última prenda de ese vínculo jamás negado habrá sido patrocinar el premio para poemas de españoles sobre temas guatemaltecos, que en estos días convoca el Consulado general de aquel país en Barcelona.

Por no hablar del Quevedo y demás clásicos muy bien sabidos, del Valle-Inclán tan admirado y mejor amarrado. De ese castellano sinfónico que es el suyo, reverdecedor de viejas esencias devueltas al actual lenguaje de por acá, enriquecido de nueva libertad semántica con el decir paralelístico, la fantaseada realidad, diríase surrealista, de las fabulaciones mayas. Algo de cuanto —en la famosa carta-prólogo a la versión francesa de «Leyendas de Guatemala»— apuntara Paul Valéry: «Que mezcla de naturaleza torrida, de confusa botánica, de magia indígena, de teología de Salamanca donde el volcán, los frailes y los brujos que van de pueblo en pueblo enseñando la confección de tejidos y el valor del Cerro, componen el más delirante de los sueños».

Como de pura extracción española, occidental (en las ideas, el lenguaje, los métodos de estudio e investigación) es el movimiento reflexivo, la aventura de autorreconocerse y descubrir su propia esencia, que enaltece a la novela americanista de

los años veinte —«La vorágine», de José Eustasio Rivera; «Yanacuna», de Hara; «Canaima», de Gallegos; «Don Goyo», de Aguilero Mata— y marcaría la del propio Asturias. El conseguido intento de incorporar a nuestro acervo la inmensidad de la naturaleza americana si que también el recobro del mundo precolombino; no como mera curiosidad para estudiosos; sino en un afán de infundirle vida reintegrándolo en la viva cultura nacional. Buscando, esto es, la armonía interior en su propio ánimo dramáticamente dividido, solicitado por dos culturas. Y con el plausible propósito de contribuir a la unidad entre los distintos elementos de una sociedad plural, cuando perdura la inadaptación y extrañamiento de los indios con respecto a la cultura nacional.

Es otra de las grandezas de la novelística de Asturias. Desde «El señor Presidente» (1932, pero publicada catorce años después «por alusiones»), y más desde «Hombres de maíz» (1949) y la trilogía de «Viento fuerte» (1950), «El Papa verde» (1954) y «Los ojos de los enterrados» (1960). Con el paréntesis de «Week-end en Guatemala» (1954), la revelación del juvenil y poético «El alhajadito» (1961), el volcánico, fantástico y popular «Mulata de Tal» (1963) o lo que conocemos de los cuentos del «Espejo de Lida Sal». Una proclamación de «indiedad» que no excluye, antes se potencia en razón de lo mucho que de español hay en esa literatura. Pues ambas tradiciones encuentran en Asturias un equilibrio que contribuye a la eficacia de ese arte suyo tan completo, intensamente vital, en que se combinan sabiamente, entrañablemente, los elementos originarios de dos fuerzas en aras del difícil, vehemente y fecundo equilibrio que distingue a las obras clásicas.

Un clásico, de los grandes de nuestra lengua, de nuestra concepción del mundo. Eso es Miguel Ángel Asturias.

Juan Ramón MASOLIVER

ECO DE DOLOR EN TODO EL MUNDO

La noticia de la conmovedora muerte de Miguel Ángel Asturias rompió ayer la tranquilidad de la tarde del domingo en su ciudad natal, Guatemala.

Un boletín urgente de la agencia Efe, dado a conocer por una cadena de radiotelefonía, comunicó el deceso a sus compatriotas, quienes suponían superada la enfermedad que aquejaba al Premio Nobel de Literatura de 1967.

Asimismo, la triste noticia fue comunicada a la antigua casona del tradicional barrio de La Parroquia, donde creció Asturias y aún reside su familia, por teléfono desde la capital de España por parte de Miguel Ángel, hijo del fallecido literato.

Las estaciones de radio comenzaron a interrumpir sus programaciones para difundir música fúnebre, mientras la noticia era difundida a toda la nación.

Numerosos intelectuales guatemaltecos se trasladaron rápidamente a la casa de la familia Asturias, para presentar su condolencia a su hermano Marco Antonio.

Las informaciones llegadas de Madrid sobre la súbita enfermedad de Asturias llenaron de preocupación a los círculos intelectuales guatemaltecos, temiendo incluso su fallecimiento. Peores informes sobre una notable mejoría en su estado de salud hicieron confiar en su restablecimiento definitivo, motivo por el cual la noticia fue recibida con sorpresa y consternación.

Para una inmensa mayoría de sus coterráneos, que no saben leer ni escribir, Asturias era casi desconocido. En estratos de una preparación media tampoco se conoce su obra a fondo.

Debido a su posición política de izquierda, la obra literaria de Asturias estuvo restringida, tanto en circulación como en venta, durante varios años, habiéndose liberalizado tal actitud en los últimos años.

La Asociación de Periodistas de Guatemala acordó guardar tres días de duelo por la muerte de Miguel Ángel Asturias.

Sentimientos de dolor y sorpresa ante la desaparición del insigne escritor se están produciendo, asimismo, desde todas partes del mundo. Los principales diarios, emisoras de radio y cadenas de televisión han dedicado grandes espacios a lo largo del día de ayer para dar cuenta de la noticia.

Su semblanza biográfica, su obra completa, su vida política han sido tratados con mayor

interés y con un mismo punto de coincidencia: ha sido un hombre de letras, muy por encima de políticas, creador y defensor de toda una literatura de denuncia que ha sabido iniciar un compromiso de lucha en pro de las libertades del latinoamericano.

Desde Buenos Aires, Bogotá, Guatemala, Montevideo, Santiago de Chile, y demás capitales del continente sur de América se llora por la pérdida de un gran hombre y de un gran defensor del indio orgulloso de su pasado —como el mismo Miguel Ángel Asturias se vanagloriaba personalmente.

En Europa, todos los diarios más significados destacan por su parte la noticia, resaltando de manera especial la significación poética de un hombre de letras y el nivel reconocido de su calidad literaria. Francfort, Roma, Bruselas... y en especial París, desde donde se recuerda el deseo y la última voluntad del escritor guatemalteco de ser enterrado en la capital de Francia, en donde vivió durante varios años de su juventud y en donde desempeñó la embajada de su país entre 1966 y 1970.

Capilla ardiente en la Clínica de la Concepción

Madrid, 10. — A mediados de hoy ha quedado instalada en el aula magna de la clínica de la Concepción de Madrid la capilla ardiente, con el féretro, que contiene los restos mortales de Miguel Ángel Asturias.

Destacadas personalidades han acudido a dar el pésame a los familiares del difunto y al embajador de Guatemala en España, señor Rivera, así como a visitar la capilla donde se encuentra el cadáver del Premio Nobel, cubierto con la bandera de Guatemala.

Permanecieron durante toda la mañana en el hall de la clínica madrileña los señores Buero Vallejo y Celia, acompañados por Sagrario Torres.

El director general de Cultura Popular y Espectáculos, don Ricardo de la Cierva, firmó en el libro dispuesto para la ocasión y a continuación estuvo algunos momentos junto al cadáver de Miguel Ángel Asturias.

Avanzada la mañana comenzaron a llegar más personalidades, entre ellas el director del Instituto de Cultura Hispánica, don Juan Ignacio Tena Ibarra; el delegado nacional de Cultura, señor Delgado; el subdirector general de Acción Cultural, don José Artigas, y la directora del Ateneo de Madrid, doña Carmen Llorca.

Asimismo, numerosas coronas de flores con firmas de particulares y entidades culturales españolas e iberoamericanas llenan el aula magna donde reposan los restos del ilustre escritor guatemalteco.

Telegramas y visitas no dejan de llegar a la clínica de la Concepción: Amigos del difunto, como Blas de Otero y José García Nieto o simples admiradores entre los que se encuentran las mujeres de la limpieza de este centro asistencial, pasaron esta mañana junto al túmulo donde se encuentra embalsamado Miguel Ángel Asturias.

Mañana se celebrará una misa de «corpore insepulto» a la una de la tarde y el miércoles serán trasladados a París (los restos mortales del Premio Nobel hispanoamericano). — Cifra.

VENGA A BUSCAR SU SALUD AL BALNEARIO de ARCHENA



CENTRO TERMAL DE REUMATOLOGIA, REHABILITACION FUNCIONAL

Adelgazamiento y embellecimiento de la piel
INDICACIONES

- REAUMATOLOGIA: Poliartrosis, artrosis, lumbalgias, reumatismos musculares, espondilofos, gota, ciática, periartritis.
- TRAUMATOLOGIA. Secuelas de fractura e intervenciones ortopédicas, malformaciones esqueléticas, retardo de consolidación.
- NEUROLOGIA: Hemiplejías y paraplejías. Secuelas de encefalopatías, miopatías, neuritis y polineuritis.
- APARATO RESPIRATORIO: Rinofaringitis crónicas, bronconeumopatías crónicas, insuficiencia respiratoria.
- DERMATOLOGIA: Excemas, psoriasis, dermatosis pruriginosas, dermatosis seborreicas, acné, forunculosis, embellecimiento de la piel.
- ANGIOLOGIA: Trastornos circulatorios y periféricos.
- OBESIDAD: Curas de adelgazamiento.
- MECANOTERAPIA: Servicio de rehabilitación funcional y adelgazamiento de partes concretas del cuerpo con los más eficaces aparatos científicos.
- EL TRATAMIENTO CRENOTERAPICO de todas estas afecciones, se realiza mediante baños, chorros, duchas, lodos en aplicaciones locales y totales, estufa termal o estufa de sudación, masajes bajo ducha de agua termal para adelgazamiento y flexibilidad corporal, rehabilitación funcional mediante ejercicios fisicocrenoterápicos y crenoterápicos; embellecimiento y limpieza de la piel, especialmente de ciertas afecciones muy rebeldes a otros tratamientos; duchas vaginales, aerosol en inhalación, aerosol en pulverización.

Además de los servicios mencionados precedentemente, se dispone de piscina termal dentro de la galería de baños, especialmente destinada a la rehabilitación funcional. Complementan las insuperables condiciones terapéuticas de las aguas, el templado clima del Balneario, sus bosques y jardines con pinos, eucaliptos, palmeras, naranjos, plantas tropicales y flores; el reposo psíquico que proporciona su ambiente tranquilo, circunstancias todas, que hacen de este lugar el sitio ideal para recuperar la salud. Desde 1.º de abril hasta el 30 de noviembre, piscina Termal al aire libre, situada en el Balneario de Archena, el rincón más bello de la huerta murciana.

PARA INFORMACION Y RESERVA DE HABITACIONES: Apartado 3. Tels. 670100 y 670101. ARCHENA (Murcia)

Balneario de ARCHENA
Manantial de salud
Placa al Mérito Turístico
Abierto todo el año

Manantiales de aguas medicinales, clarurado-yodo-bromo sulfurosas a 52°

NAVARRA: ACUERDO PROVINCIAL SOBRE CONTRIBUCIONES

Favorecerá la economía de los Ayuntamientos

Pamplona, 10. — La Diputación Foral de Navarra ha acordado que en adelante las cantidades devengadas por contribución rústica, urbana e industrial quedará íntegramente a favor de los Ayuntamientos, y en el caso concreto del de Pamplona, que cerró el pasado ejercicio con 52 millones de déficit, la Diputación ha adoptado también el acuerdo de concederle un préstamo a cuenta por la misma cantidad, con lo cual el balance de la economía del municipio pamplonés queda nivelado hasta 1974.

Desde hacía ya algún tiempo, el Ayuntamiento de Pamplona, encabezando los demás importantes municipios de Navarra, ha trabajado en este sentido de conseguir ayuda a los Ayuntamientos, especialmente a los deficitarios, en estrecha colaboración con la propia Diputación. — Cifra.

JAPON HONG KONG TAILANDIA

Hoteles GRAN LUJO
IMPERIAL - TOKYO
ROYAL - KYOTO
SHERATON - HONG KONG
DUSIT THANI - BANGKOK

64.900,- Ptas.

PROXIMAS SALIDAS:
2 y 13 Junio, 14 Julio,
4 y 18 Agosto,
7, 19 y 29 Septiembre,
6 y 27 Octubre,
6 y 17 Noviembre,
22 Diciembre (Fin de Año)

ULTRAMAR EXPRESS S.A.

Agencia de Viajes Grupo A - Título núm. 48
RAMBLAS, 109 - Tel. 329 46 00

TELEVISORES

KOLSTER - WERNER - ZENITH
Solo primeras marcas a despreciable por Ud. últimos modelos. Llámennos hoy mismo y fije su plazo de pago a su conveniencia
¡¡REGALAMOS!!
Antena y mesita TV
Con la seriedad y servicio de
COMERCIAL SANTS
Teléf. 339-32-01
Información sin compromiso a domicilio